

Quiz “Wörter auf Wanderschaft”

Eingewanderte und ausgewanderte Wörter im Deutschen

Ein Angebot der Actiegroep Duits
zum “Europäischen Tag der Sprachen 2016”

Anleitung:

Findet die richtige Lösung der folgenden Fragen!

Hinter jeder Antwort steht ein Buchstabe. Habt ihr alle Fragen richtig beantwortet, ergibt sich aus den Buchstaben ein Lösungswort.

Los geht's



Frage 1: Ein Kuchen erobert Japan

„Baumkuchen“ ist in Japan ein wohlbekanntes Wort. Der deutsche Kuchen ist sehr beliebt! Warum wird diese Spezialität “Baumkuchen” genannt?

- A) Der Kuchen wird mit einem besonderen Baumaroma gebacken und erhält so einen einzigartigen Geschmack. **(N)**
- B) Der Kuchen hat Ringe wie die eines Baumstammes. **(B)**



Frage 2: Fiets, Rad, Vélo

Das Radfahren ist in der Schweiz fast genauso beliebt wie in den Niederlanden. Die Schweizer nennen ihr „fiets“ aber nicht Fahrrad wie die Deutschen, sondern Vélo. Woher kommt dieses Wort und was bedeutet es?

- A) Aus dem Italienischen „vélosso“, was so viel bedeutet wie „rasantes Rad“ **(A)**
- B) Vom französischen Wort „vélocipède“, was man mit „schneller Fuß“ übersetzen kann **(E)**
- C) „Comprovéle“ ist spanisch und heißt „Vorwärtskommen“ **(O)**



Frage 3: Märchen und Poltergeister

Die Japaner haben einige deutsche Wörter übernommen, darunter „arubaito“ – der Nebenjob. Welchen Germanismus gibt es im Japanischen **nicht**?

- A) tsukawattu - Zuckerwatte **(S)**
- B) dopperugengā - Doppelgänger **(N)**
- C) meruhen - Märchen **(Z)**
- D) gemainshafuto - Gemeinschaft **(L)**
- E) porutāgaisuto - Poltergeist **(C)**



Frage 4: Elegante Angelegenheit

Mit dem Wort "todschick" bezeichnet man jemanden, der sich sehr elegant kleidet. Von welchem Ausdruck leitet sich "todschick" ab?

- A) Von dem spanischen "todos los chicos" (U)
- B) Von dem englischen "dot chicken" (A)
- C) Von dem französischen "tout chic" (S)



Frage 5: Die Welt schmerzt

Weltschmerz – Ein bekanntes deutsches Wort vor allem im englischen Sprachraum, aber auch in Polen oder Skandinavien. Aus welcher Zeit stammt dieser Begriff?

- A) Aus dem 19. Jahrhundert (E)
- B) Aus den 2000ern (A)
- C) Aus dem Mittelalter (O)



Frage 6: Einmal Müsli bitteschön!

Ob Müsli, Musli, Muesli, Mysli – in vielen Ländern hat sich dieses deutsche Wort etabliert. Was bekommt man im Herkunftsland, der Schweiz, serviert, wenn man ein Müsli zum Frühstück bestellt?

- A) Eine kleine Maus (R)
- B) Eine traditionelle Speise aus Haferflocken, Rosinen, Nüssen, Obst in Joghurt oder Milch (B)



Frage 7: Pantoffel, Pantoffel

Was ist ein „Pantoffelheld“?

- A) Ältere Bezeichnung für Schuhverkäufer, der vor allem Pantoffeln verkauft und auf dem Markt immer laut „Pantoffel, Pantoffel“ schreit. (U)
- B) Eine Fabelfigur aus einem Märchen von Hans-Christian Andersen. (E)
- C) Ein Mann, der zu Hause nichts zu sagen hat. (W)



Frage 8: Eine indisch-deutsche Ehe

Sie ist in der ganzen Welt bekannt: die deutsche Wurst. Die Deutschen sind besonders stolz auf ihre Currywurst, denn die haben sie erfunden. Dabei ging die deutsche Wurst mit dem indischen Curry eine glückliche Ehe ein – ein Traumpaar.

“Curry” stammt von “kari” aus der indischen Tamil-Sprache. Was bedeutet es ursprünglich?

- A) Gelb (R)
- B) Sauce (I)
- C) Scharf (P)



Frage 9: Wort-Chaos

Seit drei Wochen hatte Jonas sein Zimmer nicht mehr aufgeräumt. Als seine Mutter hineinkam, rief sie: "Jonas, was ist hier für ein Chaos!" Im Deutschen gibt es noch ein anderes Wort für Chaos. Welches ist es?

- A) Kollumatti (E)
- B) Rabalustabo (A)
- C) Tohuwabohu (S)



Frage 10: Kleine Milchdiebe

Im Namen welches Tieres steckt das tschechische Wort für "Sahne"?

- A) Kaninchen (E)
- B) Schwan (O)
- C) Schmetterling (S)



Frage 11: Typisch deutsch!

Es ist weder Bier, Wein noch Limonade und doch typisch deutsch. Wie nennt man dieses Getränk, das auch in anderen Ländern immer bekannter wird?

- A) Sprudelapfel (M)
- B) Apfelschorle (E)
- C) Schollentrunk (S)



Frage 12: Einfach mal entspannen!

Das Wort Hängematte klingt so urdeutsch wie Donaudampfschiffahrt und Steuererklärung. Aber das Entspannen mussten die Deutschen erst lernen. Von wem?

- A) Den Tahitianern (R)
- B) Den Norwegern (E)
- C) Den Niederländern (S)

Sind alle Antworten richtig?

Das **Lösungswort** lautet:
